

Isa

Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִן־הָאָרֶץ מֵאֵל מִדְּבַר־יָם כְּסוּפּוֹת בְּנִיב לְחַלֵּף מִדְּבַר־יָם מִשָּׂא 1
từ-đất đến từ-sa-mạc thổi-qua từ-phương-nam Như-bão biển sa-mạc Gánh-nặng
[H0776](#) [H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)

נֹרְאָה:
đáng-sợ
[H3372](#)

Gánh nặng về đồng vắng ở gần biển. Nó đến từ đồng vắng, là đất đáng kinh khiếp, khác nào cơn gió lốc vụt qua trong phương nam.

עָלָה שׁוֹדֵד וְהַשׁוֹדֵד בּוֹגֵד וְהַבּוֹגֵד לִי הִנְדָּה קָשָׁה חֲזוֹת 2
Lên cứ-cướp và-kẻ-cướp cứ-phản Kẻ-phản ta được-cho-biết khóc-liệt Khải-tượng
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)

הִשְׁבֵּתִי: אֲנַחְתָּה כָּל־מְדִי צוּרֵי עֵילָם
ta-đã-dập-tắt sự-than-thở mọi Mê-đi vây-hãm Ê-lam
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

Có sự hiện thấy hãi hùng đã tỏ ra cho tôi: kẻ gian dối ở gian dối, kẻ tàn hại làm tàn hại! Hỡi người Ê-lam, hãy lên; Hỡi người Mê-đi, hãy vây đi! Ta sẽ làm cho dứt mọi tiếng than thở nó.

יִולְדָה כְּצִירֵי אֶחָזֹנִי צִירִים חֲלָלָה מְתָנִי מְלֹאוֹ כֵּן עַל־ 3
đàn-bà-sinh như-cơn-đau năm-lấy-ta cơn-đau sự-đau-đớn lưng-ta đầy nên Vi-vậy
[H3205](#) [H0270](#) [H2479](#) [H4975](#) [H4390](#)

מֵרְאוֹת: נִבְהַלְתִּי מִשְׁמַע נִעְנִיתִי
vi-thấy ta-kinh-hãi vi-nghe ta-quặn-thắc
[H7200](#) [H0926](#) [H8085](#)

Vậy nên lưng ta đau lắm, quặn thắt như đòn bà đang sanh đẻ; sự đau đớn mà ta chịu, làm cho ta không thấy!

הִשְׁקִי נִשְׁף אֵת בְּעַתְתִּי פְלִצוֹת לִבִּי תַעֲהָ 4
ta-ưa-thích hoàng-hôn [đối tượng] làm-ta-kinh-hãi sự-rùng-rợn lòng-ta Lạc-hướng
[H2837](#) [H5399](#) [H0853](#) [H1204](#) [H6427](#) [H3824](#) [H8582](#)

לְחַרְרָה: לִי שֵׁם
thành-sự-run-sợ cho-ta đã-biến
[H2731](#)

Lòng ta mê muội, rất nên khiếp sợ; vốn là chiều hôm ta ưa thích, đã đổi ra sự run rẩy cho ta.

הִשְׂרִים קוּמוּ שְׁתֵּה אֲכוֹל הַצִּפִּית הַצִּפָּה הַשְׁלִחֵן עָרַף 5
hối-các-tướng hãy-đứng-dậy hãy-uống hãy-ăn khăn-bàn hãy-trải bàn-ăn Hãy-bày
[H8269](#) [H8354](#) [H0398](#) [H6844](#) [H6823](#) [H7979](#)

פּ: מִשְׁחֵוּ
[ký hiệu] khiên hãy-xoa-dầu
[H4043](#) [H4886](#)

Người ta đặt bàn tiệc, cắt kẻ canh giữ; người ta ăn và uống. Hỡi các quan trưởng, hãy chờ dậy! Hãy thoa dầu cho cái thuẫn!

תְּבַעֲיוֹן אִם לַיְלָה וְגַם בֹּקֶר אֶתָּה שְׁמִיר אָמַר 12
 các-người-muốn-hỏi nếu đêm và-cũng sáng Sáng-đến người-gác Người-gác-nói
[H1158](#) [H3915](#) [H1571](#) [H1242](#) [H0857](#) [H8104](#) [H0559](#)

ס אֶתְיוּ: שָׁבוּ בְּעִי
 [ký hiệu] hãy-đến hãy-quay-lại hãy-hỏi
[H0857](#) [H7725](#) [H1158](#)

Người canh đáp rằng: Buổi sáng đến; đêm cũng đến. Nếu muốn hỏi thì hỏi đi; hãy trở lại, hãy đến.

מִשָּׂא בְּעָרַב בְּעָרַב בְּעָרַב תְּלִינוּ אֶרְחֹת דְּדָנִים: 13
 Gánh-nặng về-A-rập Trong-rừng về-A-rập A-rập Trong-rừng A-rập các-người-sẽ-nghĩ Hối-đoàn-lữ-hành Đê-đan
[H1720](#) [H0736](#)

Gánh nặng về A-ra-bi. Hối đoàn đi buôn ở Đê-đan, sẽ ngủ trong rừng xứ A-ra-bi. Dân cư Thê-ma đã đem nước cho những kẻ khát;

לְקִרְאָתָּם צָמָא הֵתִיו מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְמוֹ 14
 Đón kẻ-khát hãy-mang-đến nước cư-dân đất Tê-ma với-bánh hãy-đón
[H6771](#) [H7125](#) [H6923](#) [H3899](#) [H8485](#) [H0776](#) [H3427](#) [H4325](#) [H0857](#)

נָדַד: כֶּלֶם-לָתָּה
 kẻ-lang-thang
[H5074](#)

đã đón những người trốn đặng cho họ bánh.

כִּי-מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדְדוּ וּמִפְּנֵי חֲרָב וְיֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא וּמִפְּנֵי קִשְׁתֵּי דְרוּכָה 15
 Vì họ-đã-chạy gươm trước gươm trước họ-đã-chạy trước trước gươm trước
[H2719](#) [H6440](#) [H2719](#) [H6440](#) [H1869](#) [H7198](#) [H6440](#) [H5203](#) [H2719](#) [H6440](#)

וּמִפְּנֵי וְכָבֵד מִלְחָמָה: ס
 và-trước và-trước chiến-tranh gánh-nặng [ký hiệu]
[H4421](#) [H3514](#) [H6440](#)

Vì họ trốn gươm, trốn sự chiến tranh kinh khiếp.

כִּי-כֹה אָמַר אֲדָנִי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׁנִים 16
 Vì như-vậy Vi Chúa đã-phán như-vậy như-năm như-năm
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H0413](#) [H5750](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7916](#)

וְכֹלָהּ וְכָל-כָּבוֹד קָדָד:
 và-sẽ-chấm-dứt mọi vinh-quang Kê-đa
[H3605](#) [H3615](#) [H3519](#) [H6938](#)

Chúa đã phán cùng tôi như vậy: Trong một năm nữa, kể như năm kẻ ở mướn, cả sự vinh hiển của Kê-đa sẽ hao mòn.

וּשְׂאָר מִסְפָּר־קִשְׁתֵּי גִבּוֹרֵי בְנֵי-קָדָד יִמְעָטוּ כִּי-וְהָיָה 17
 Và-dân-còn-lại số-cung-thủ cung dũng-sĩ con-cái Kê-đa sẽ-ít-đi vì Đức-Giê-hô-va
[H7605](#) [H4557](#) [H7198](#) [H1368](#) [H6938](#) [H4591](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דְּבַר: ס
 Đức-Chúa-Trời Y-sơ-ra-ên đã-phán [ký hiệu]
[H3478](#) [H1696](#) [H0430](#)

Những kẻ cầm cung mạnh mẽ, là con cái của Kê-đa, sẽ sót lại chẳng bao lâu. Vì Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, đã phán vậy.